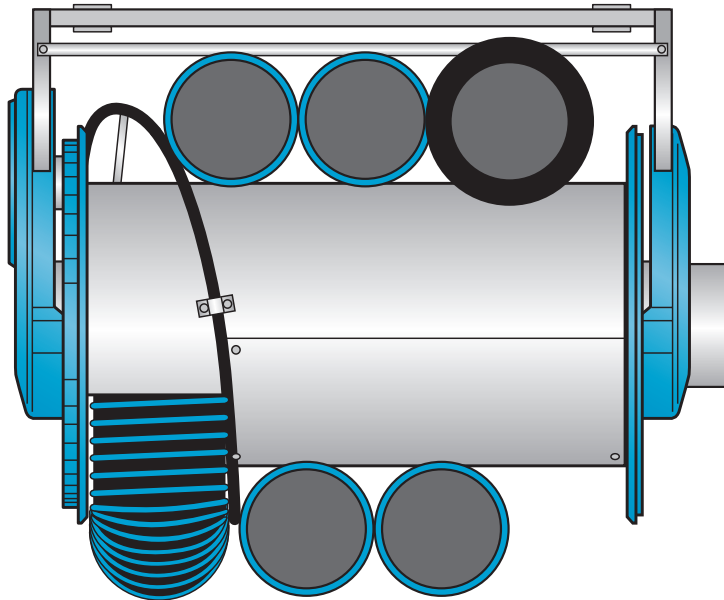


# Exhaust Hose Reel

# Nederman

IMPROVING YOUR WORKSPACE

Serial 865, 8"

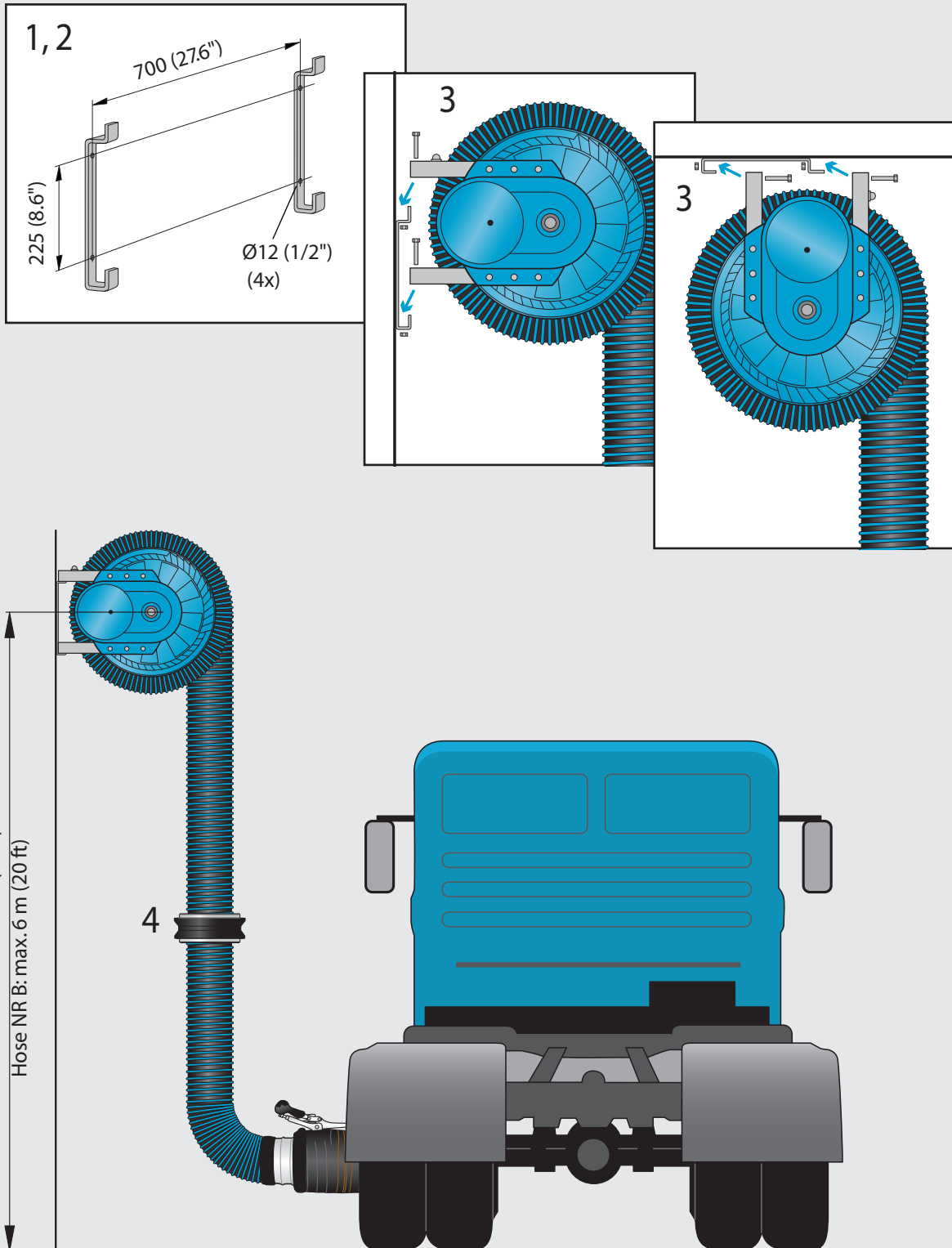


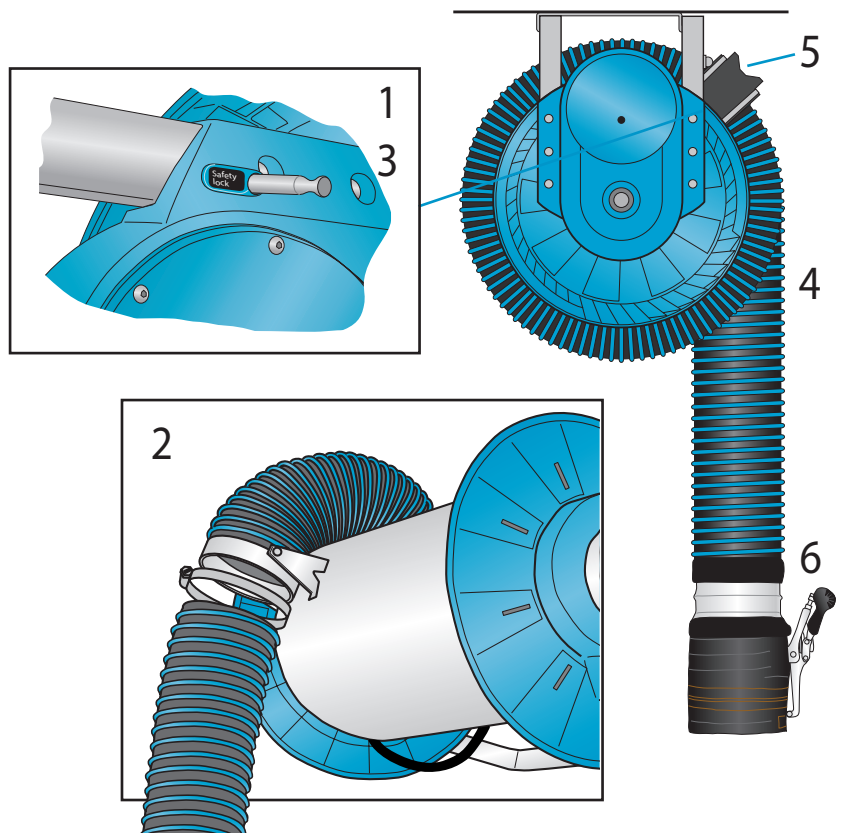
INSTRUKTIONSMANUAL	SE (DK NO)	sid. 2 - 7, 25
INSTRUCTION MANUAL	GB	page 2 - 5, 8 - 9, 25
BEDIENUNGSANLEITUNG	DE	Seite 2 - 5, 10 - 11, 25
MANUEL D'INSTRUCTION	FR	page 2 - 5, 12 - 13, 25
MANUAL DE INSTRUCCIONES	ES	pág. 2 - 5, 14 - 15, 25
MANUALE DI ISTRUZIONI	IT	pag. 2 - 5, 16 - 17, 25
GEBRUIKSAANWIJZING	NL	pag. 2 - 5, 18 - 19, 25
ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE	FI	sivu 2 - 5, 20 - 21, 25
INSTRUKCJA OBSŁUGI	PL	strona 2-5, 22-24, 25
DECLARATION OF CONFORMITY		page 25

# EXHAUST HOSE REEL

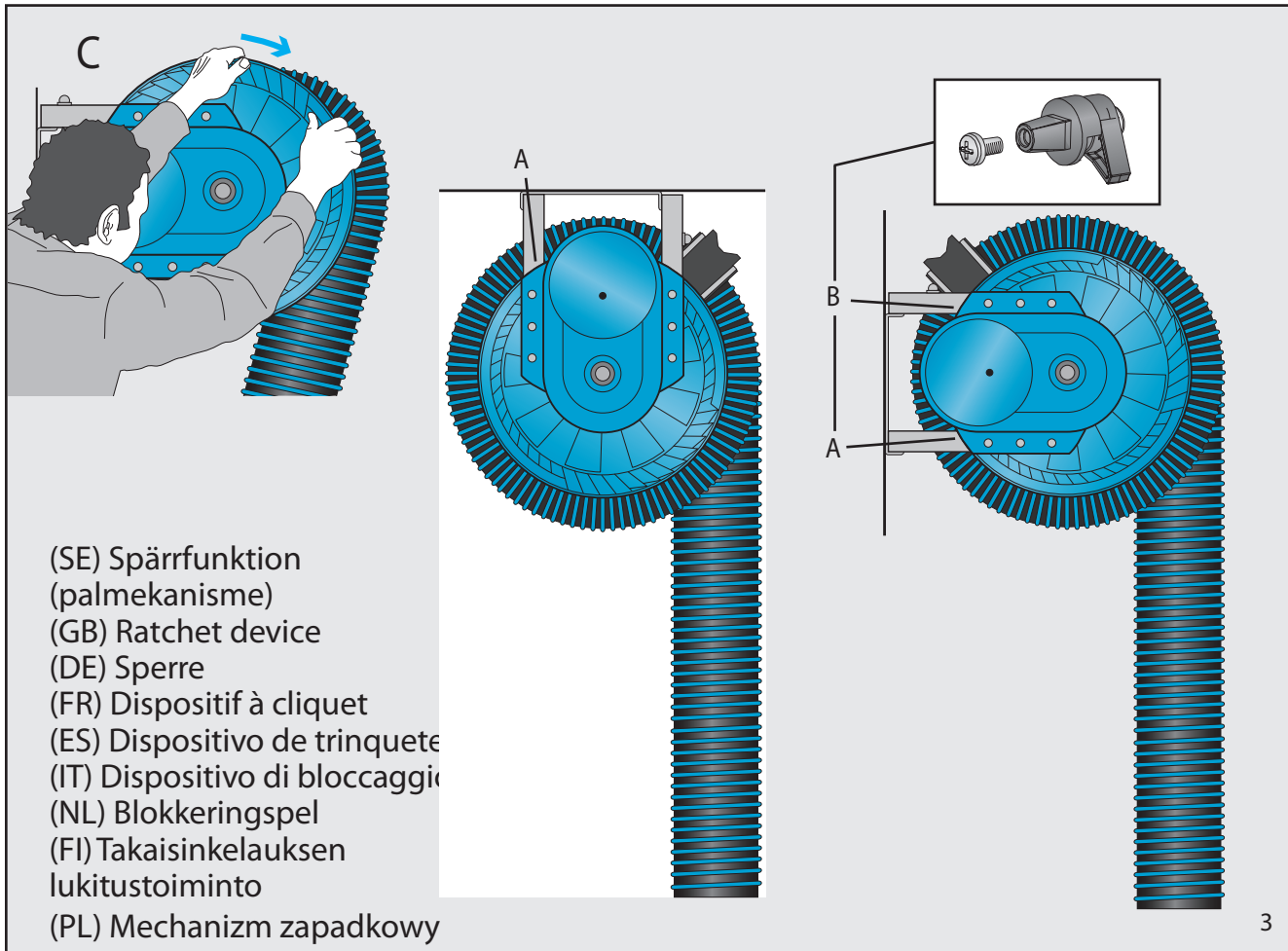
## EXHAUST HOSE REEL

Montageanleitung • Mounting instruction • Montageanweisung •  
Consignes de montage • Instrucciones de montaje • Istruzioni di  
montaggio • Montageinstructies • Asennusohje • Instrukcja montażu



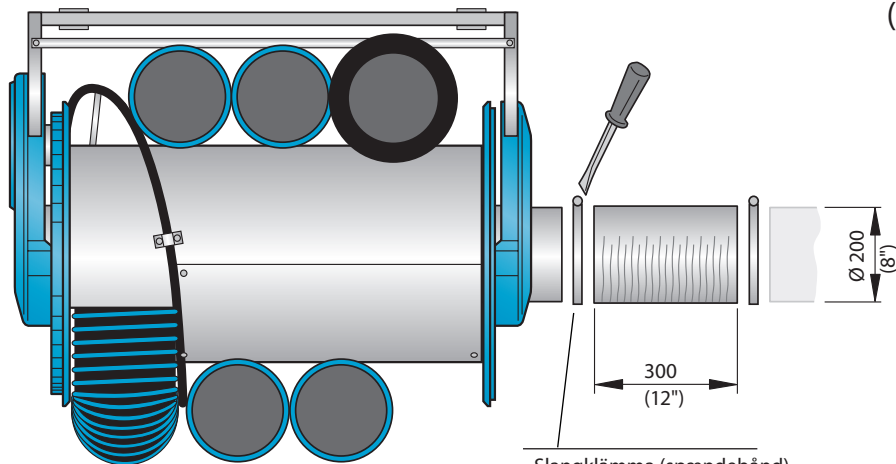


- (SE) Montering av slang  
 (GB) Mounting the hose  
 (DE) Montage des Schlauchs  
**(FR) Montage du flexible**  
 (ES) Montaje de la manguera  
 (IT) Montaggio del tubo  
 (NL) Montage van de slang  
 (FI) Letkun asennus  
 (PL) Montaż węża



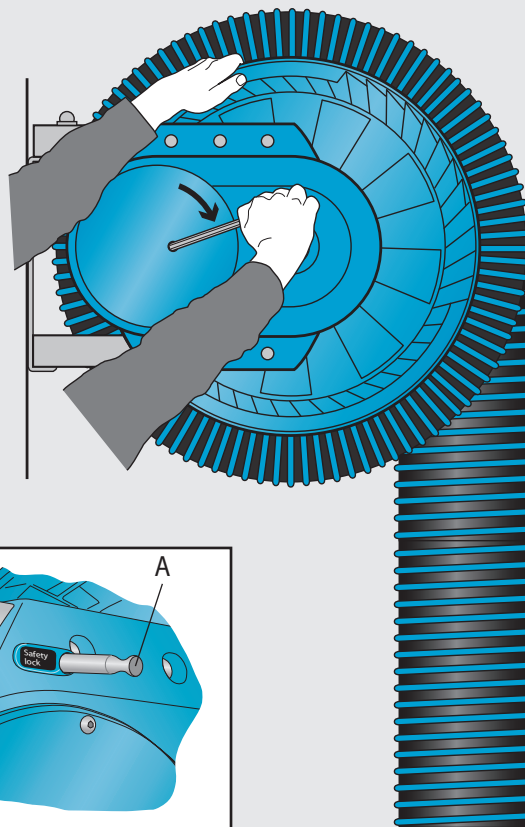
- (SE) Spärrfunktion  
 (palmekanisme)  
 (GB) Ratchet device  
 (DE) Sperre  
 (FR) Dispositif à cliquet  
 (ES) Dispositivo de trinquete  
 (IT) Dispositivo di bloccaggio  
 (NL) Blokkeringspel  
 (FI) Takaisinkelausten  
 lukitustoiminto  
 (PL) Mechanizm zapadkowy

(SE) Kanalanslutning  
 (GB) Connection duct  
 (DE) Anschluss-Luftkanal  
 (FR) Conduit de connexion  
 (ES) Tubería de conexión  
 (IT) Collegamento ad impianto centralizzato  
 (NL) Verbindingsleiding  
 (FI) Kanavaliitäntä  
 (PL) Złączka do kanału wentylacyjnego

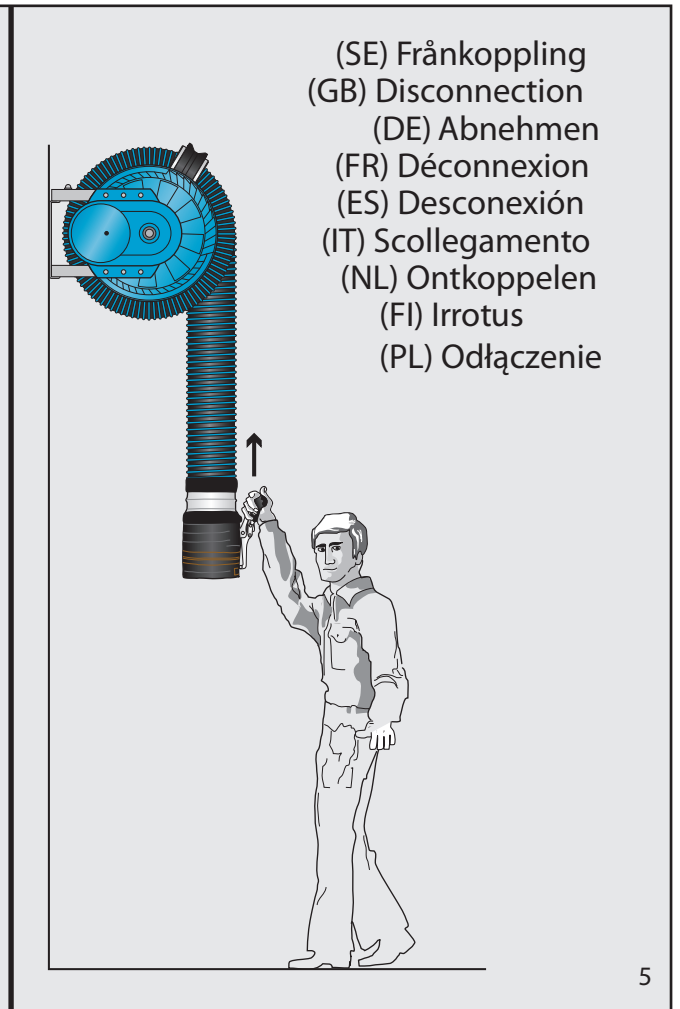
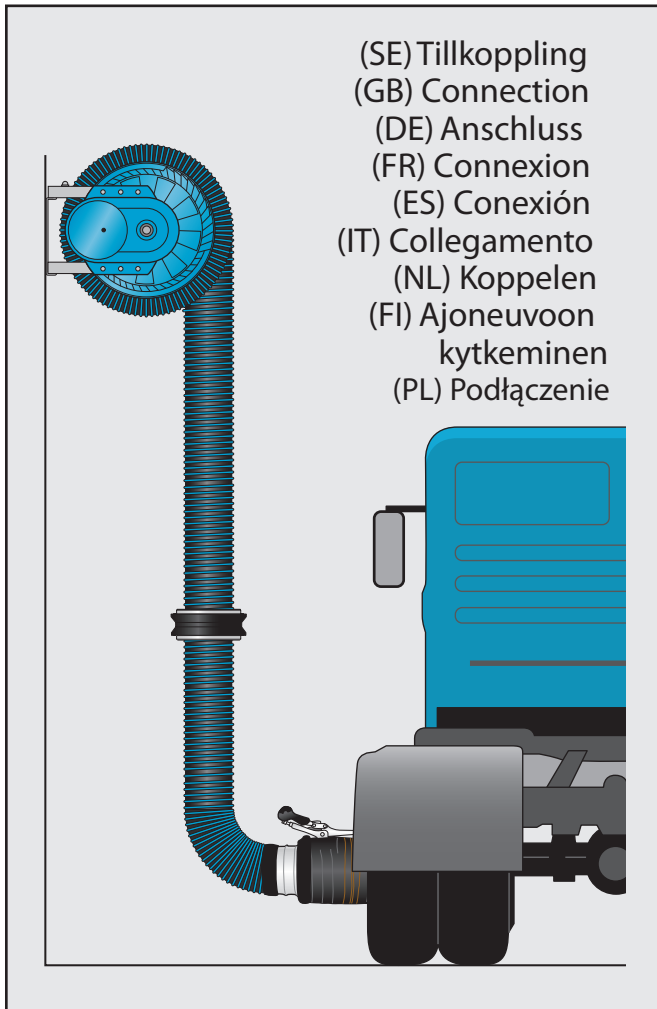
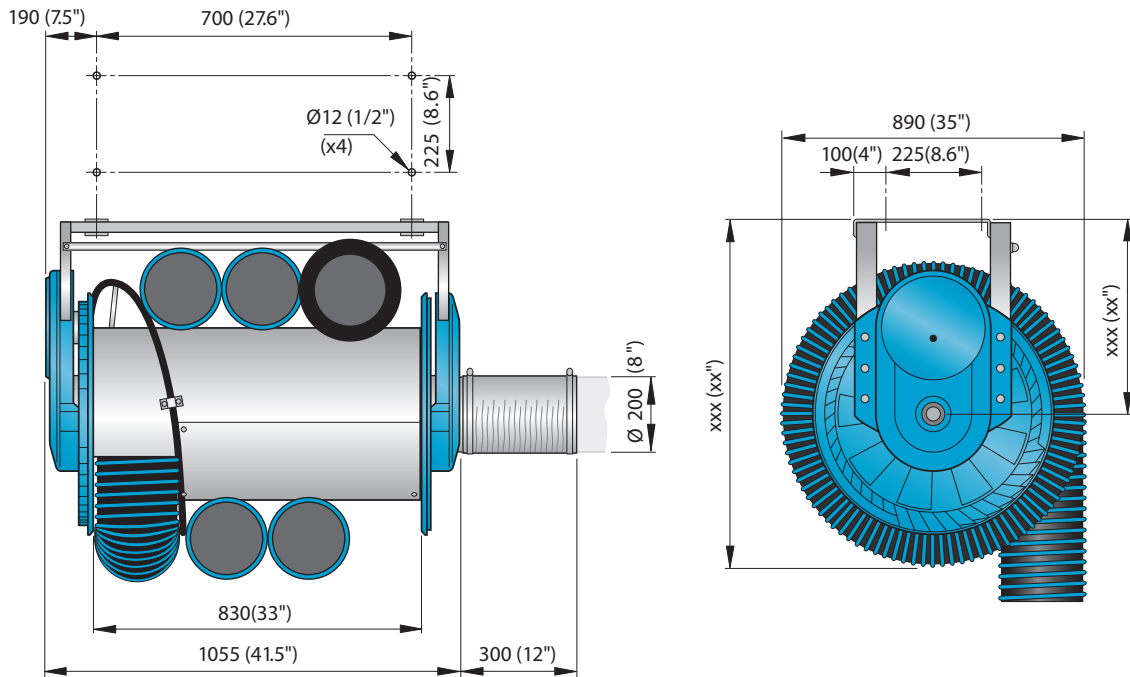


- Slangklämma (spændebånd)
- Hose clip
- Schlauchschelle
- Crampon de tuyau
- Abrazadera
- Fascetta stringitubo
- Slangklem
- Letkukiinnike
- Opaska zaciskowa węży

(SE) Inställning av fjäderkraft  
 (GB) Adjustment of spring tension  
 (DE) Einstellung der Federkraft  
 (FR) Réglage de la tension du ressort  
 (ES) Ajuste de la tensión del muelle  
 (IT) Regolazione tensione molla  
 (NL) Instelling van de veerkracht  
 (FI) Jousivoiman säätö  
 (PL) Regulacja naciągu sprężyny



# EXHAUST HOSE REEL



## Förord

För att säkerställa (sikre) rätt funktion (virkemåte) och minnast servicebehov (vedligeholdelse) är det viktigt att taga del av (læse og forstå) informationen i denna instruktionsmanual (betjeningsvejledning).

Produkten är konstruerad för att uppfylla kraven i de direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll (vedligeholdelse) endast (kun) utföras av kompetent personal och med användning (brug) av original reservdelar. Kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare (forhandler) eller AB Ph. Nederman & Co. för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

## Tekniska data

### Vikt (vægt/vekt)

utan slang: 37 kg

med slang/munstycke: 47 – 62 kg

### Rekommenderad (anbefalet) montagehöjd

med slang NFC 3: max. 5 m.

med slang NR B: max. 6 m

### Kanal(rør)anslutning

Ø 200 mm

### Rekommenderade (anbefalet) luftmängd

lastbilar / bussar etc: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h

### Omgivningstemperatur

-10 °C till + 50 °C

### Rekommenderade slangar

#### Temperaturbeständighet

slang NR-B: 150 °C kontinuerligt

slang NFC-3: 300 °C kontinuerligt

#### Ljudnivå (støynivå)

mätt enligt (målt ifølge) ISO 11201. < 70 dB(A).

#### Återvinningsbarhet (genanvendelighed)

upprullare utan slang: 100 vikts-%

## Montageinstruktion

Se bild sid. 2.

### 1. Tillse (kontroller/pass på) att underlaget (flade) som upprullaren skall monteras på är plant.

Borra 4 st. hål (huller) med hjälp av medföljande hålmall (hulskabelon).

2. Skruva fast upphängningskonsolerna (monterbeslagene/festebrakettene) på ett sådant sätt att upprullaren kommer att hänga horisontellt (vandret). Anpassa fästelementen (boltene) efter underlaget. Fästbultarna (boltene) skall vardera (hver) tåla en påkänning på minst 6500 N.

3. Lyft upp upprullaren med hjälp av en godkänd och ändamålsenlig (egnet) lyftutrustning (løfteapparat). Spänn fast (fest) upprullaren i konsolen.

4. Montera slangstoppet på slangens i sådant läge (position/punkt) att munstycket stannar i önskad höjd (position/stilling) när slangens är tillbakarullad (rullet op).

## Säkerhetsspärr (sikring) se bild sid. 3.

### VARNING (ADVARSEL) !

#### Risk (fare) för personskador.

Upprullaren är försedd med en säkerhetsspärr (sikring) som skall användas (bruges) vid ingrepp (service) och reparationsarbeten på upprullaren, t ex vid montering eller byte av slang.

**OBS!** Vid byte (udskiftning) av fjäder ska fjäderkraften nollställas helt. Instruktion för byte (udskiftning) av fjäder medföljer reservdel fjäder.



## Montering av slang

Se bild sid. 3. Efter det att upprullaren har monterats ska slangens monteras på följande sätt (måde/måte) (gäller upprullare som har levererats utan slang):

1. Skruva fast (fastgør) slangens med en slangklämma (spændebånd) på anslutningsstosen (studsens).
2. Drag ut säkerhetsspärren (sikringen).
3. Rulla (spole) upp slangens genom att (ved at) vrida trumman i pilens riktning. Se till (sørg for) att slangens lägger sig i ett lager (lag) på trumman (tromlen).
4. Förspänn fjädern. Se "Inställning av fjäderkraft" sid. 7.
5. Montera slangstoppet på slangens i sådant läge (position/punkt) att munstycket stannar i önskad höjd (position/stilling) när slangens är tillbakarullad (rullet op).
6. Montera munstycket.

## Spärrfunktion (palmekanisme)

Se bild sid. 3. Upprullaren är försedd (fossed) (fosyet/utstyrt) med en spärr (pal) som stoppar slangens i önskat utdraget läge (stilling). Spärren (palen) frikopplas (udløses/frigjøres) vid ytterligare utdragnings av slangens (när slangens trækkes et stykke ud) som då rullas (spoles) in automatiskt.

Spärren (palen) är vid leverans monterad för tak(loft)-montage av upprullaren (läge (position/stilling) **A**). Vid väggmontage skall spärren (palen) flyttas från läge **A** till **B**.

**OBS!** Spärrklinkan (palen) skall efter montage peka in mot upprullarens centrum.

## VIKTIGT!

Se bild **C** sid. 3. Om (hvis) slangens är maximalt utdragen (trækkes ud) kan, i olyckligt fall (i uheldige tilfælde), spärren (palen) ha gått i ingrepp (blokeres/ blir låst). I så fall måste följande åtgärdas (den kan frigjøres på følgende måde):

1. Tag ett stadigt tag (godt fat) i trummans gavel (endepåde) och vrid något (drej lidt) i utdragsriktningen tills spärren (palen) lossnar (frigjøres).
2. Håll samtidigt i gavel (endepåden) och slang och släpp (giv) långsamt efter tills (mens) slangens har rullat (spolt) upp.
3. Flytta spärren (palen) till det andra monteringsläget (position/stillingen).



## Kanalanslutning

Se bild sid. 4. Medföljande anslutnings slang skall användas (bruges) för kanalanslutning (rørforbindelse) av opprullaren till en centralt monterad fläkt (blæser/vifte). **VIKTIGT! Slangen skall monteras med slangklämna (spændebånd). Borrmaskin och skruvmonterings får ej användas (bruges).**

## Inställning av fjäderkraft

Se bild sid. 4. Opprullare med slang har vid leverans en grundinställd fjäderkraft som dock efter montage kan behöva justeras.

**Observera (bemærk)! Spänn ej (stram ikke) fjädern mer än att slangen precis (netop) orkar återgå till viloläge (hvilestilling).**

### Ökning av fjäderkraften

(monterad opprullare)

1. Se till (kontroller/pass på) att slangen är monterad och upplindad (oprukket) på trumman.
2. Drag ut slangen något och se till att den är i spärrat läge. Tryck in säkerhetsspärren (A).
3. Använd den medlevererade insexnyckeln (unbrakonøglen/rørpipenøkkelen) som bilden visar och vrid (drej) i pilens riktning.
4. Drag ut säkerhetsspärren (A).

**Kontrollera att slangen går att dra (trække) ut till erforderlig (nødvendige/påkreved) längd utan att fjädern går i botten (bund).**

### Minskning av fjäderkraften

(monterad opprullare)

1. Se till (kontroller/pass på) att slangen är monterad och upplindad (oprukket) på trumman.
2. Tryck in säkerhetsspärren (sikringen) (A).
3. Montera av (fjern) slangstopp och munstycke.
4. Tag av (fjern) 1 varv slang.
5. Montera tillbaks slangstopp och munstycke.
6. Drag (trække) ut säkerhetsspärren (sikringen) (A).

## Användning

Nederman avgasslangupprullare är endast (kun) avsedd för stationärt bruk och för anslutning till lastbilar eller andra fordon (køretøjer) med motsvarande motorstorlek. Följande luftmängd rekommenderas (anbefales): 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h.

### **VARNING (ADVARSEL) !**

**Risk (fare) för personskador / höga temperaturer!**

Opprullaren får ej (må ikke) användas (bruges) för andra ändamål (formål) än utsugning av avgaser (udstødningsgaser).

Vid långvarig användning av systemet med hög motorbelastning ska kontakt undvikas med het slang eller hett munstycke.



## Bruksanvisning

### Tillkoppling

Se bild sid. 5. Drag (træk) ut slangen till önskad längd (stilling) och se till (kontroller/pass på) att den är i spärrat läge (stilling). Koppla munstycket till fordonets avgasrör (køretøjets udstødnings-/eksosrør).

### **VARNING (ADVARSEL) !**

**Risk (fare) för allvarliga personskador.**



- Kontrollera att det finns tillräcklig sug-effekt i avgasslangen innan (før) den kopplas till fordonets avgasrör (køretøjets udstødnings-/eksosrør). Om så ej är fallet (hvis ikke), kontrollera fläktens rotationsriktning (-retning) och/eller spjällfunktion. Kontrollera ev. installation av fläktstartbrytare (blæserens/viftens startkontakt)
- Gasvarnare rekommenderas (anbefales).

### Frånkoppling

Se bild sid. 5. Koppla loss munstycket från fordonets avgasrör (køretøjets udstødnings-/eksosrør) Drag (træk) något (lidt) i slangen för att frikoppla spärren (palen). Slangen rullas (spoles) nu upp på trumman men **skall ej (må ikke) släppas med handen** förrän (før) den har återgått till viloläge. Se till (sørg for/pass på) att slangen lägger sig (danner) i endast (kun/bare) ett lager på trumman (tromlen).

## Serviceinstruktion

Kontrollera och åtgärda följande punkter minst en gång per år.

- Kontrollera fastsättningen av opprullaren i tak (loftet) eller på vägg.
- Kontrollera kanal(rør)anslutningar med avseende på läckage (utætheder).
- Kontrollera slangen med avseende på skador.
- Kontrollera slangens opprullningsfunktion (spoling). Justera fjäderkraften vid behov (om nødvendig).
- Kontrollera slangens fastsättning på anslutningsstosen (studsens/koblingshylsen).
- Kontrollera att det finns tillräcklig (nok) sug-effekt i avgasslangen. Om så ej är fallet (hvis ikke), kontrollera fläktens (blæserens/viftens) rotationsriktning(-retning) och/eller spjällfunktion. Kontrollera att slangen är hel.

### **VARNING! (ADVARSEL) !**

**Risk (fare) för personskador!**

Damm(støv)filtermask skall användas (bruges) vid service och reparation inuti systemet (t ex slang/munstycke).



## Reservdelar

Se [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts.

Vid beställning av reservdelar ska anges:

- Produktens artikelnr. och kontrollnr. (se märkskylt)
- Antal erforderliga reservdelar.

## Foreword

To guarantee a correct function and a minimal service, it is important to read and understand the information in this instruction manual.

The product is designed to meet the requirements of the relevant EC directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact your nearest authorised dealer or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts.

## Technical data

### Weight:

without hose: 37 kg (82 lbs)

with hose and nozzle: 47 – 62 kg (104 – 137 lbs)

### Recommended mounting height

with hose NFC-3: maximum 5 m (17 ft)

with hose NR-B: maximum 6 m (20 ft)

### Duct connection

Ø 200 mm (8 in)

### Recommended airflow

trucks and buses:

800 – 2500 m<sup>3</sup>/h (500 – 1500 cfm)

### Ambient temperature

-10 °C to +50 °C (15 °F to 120 °F)

### Recommended hoses

#### Hose temperature resistance

hose NR-B: 150 °C (300 °F) continuously

hose NFC-3: 300 °C (570 °F) continuously

### Noise level

measured according to ISO 11201. < 70 dB(A).

### Material recycling

reels without hose: 100 weight-%

## Mounting instruction

See pictures, page 2.

- 1. Make sure that the surface, on which to mount the reel, is level.** Drill 4 holes, using the hole template which comes in the package.
- Fit the mounting brackets in such a way that will make the reel hanging horizontally. Ensure that suitable fixing bolts are used considering the ceiling or wall construction material. The bolts must each stand a tractive force of minimum 6500 N.
- Use approved lifting equipment to lift the reel. Fasten the reel in the brackets.
- Fit the hose stop on the hose in such position that the nozzle stops in a desired position when the hose is recoiled.

**Safety lock** See picture, page 3

## WARNING !

### **Risk of personal injury.**

The reel is equipped with a safety lock which should be used during service or repair work on the reel, for example when mounting or changing the hose.

**NB!** When changing the spring the spring power must be completely neutralized (instruction is delivered together with the spare part spring)



## Mounting the hose

See pictures, page 3. When the reel has been mounted on wall or ceiling, the hose is mounted in the following way (concerning reels delivered without hose only):

- Fasten the hose with a hose clip on the connecting piece.
- Pull out the safety lock.
- Wind all the hose on, by turning the drum in the direction of the arrow. Ensure that the hose only forms one layer on the drum.
- Tension the spring. See "Adjustment of spring tension" page 9.
- Fit the hose stop on the hose in such position that the nozzle stops in a desired position when the hose is recoiled.
- Fit the nozzle

## Ratchet device

See pictures, page 3. The reel is fitted with a ratchet device which lock's the hose in the desired position. The ratchet is released when the hose is pulled out slightly further and the hose is then automatically recoiled.

The ratchet is factory set for ceiling mounting of the reel (position **A**). When mounting the reel on wall, the ratchet must be moved from position **A** to **B**.

**N.B.** The ratchet must, after it has been mounted, point towards the centre of the reel.

## IMPORTANT!

See picture **C**, page 3. If the hose is pulled out too far, the ratchet could unfortunately become permanently locked. It may be released by the following procedure.

- Take a steady grip in the drum end plate and turn a little in the outdraw direction until the ratchet is disconnected.
- Holding the end plate and hose at the same time, then slowly release until the hose has been recoiled.
- Fit the ratchet in the other mounting position.



## Connection duct

See picture, page 4. The connection hose supplied with the reel, should be used for connecting the reel to duct systems and a central fan. **NB! The duct must be fitted with hose clips. Do not drill or fit with screws.**

## Adjustment of spring tension

See picture, page 4. Reels delivered with hose have factory set basic spring tension which after mounting could need an adjustment.

**N.B. Do not tension the spring more than is needed to exactly roll the hose to its position of rest.**

### Increasing the spring tension

(mounted reel):

1. Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.
2. Pull the hose out a little and make sure that it is in engaged position. Push the safety catch (A).
3. Use the socket head cap spanner which comes with the reel. Turn in the direction of the arrow as shown in the picture.
4. Draw out the safety catch (A).

**Check that the hose can be fully uncoiled without stretching the spring to its maximum.**

### Decreasing the spring tension

(mounted reel):

1. Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.
2. Push the safety catch (A).
3. Remove the hose stop and nozzle.
4. Remove 1 coil of hose.
5. Refit the hose stop and nozzle.
6. Draw out the safety catch (A).

## Applications

Nederman Exhaust Reel is designed for stationary use only and can, depending on hose diameter, be connected to trucks, buses or other vehicles with similar motor sizes. The following air flows are recommended: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h (500 – 2500 cfm)

### **WARNING!**

#### **Risk of personal injury / high temperatures !**

The reel must not be used for other purposes than exhaust extraction.

When using the system for a long time with high engine speed, avoid contact with hoiy hose or nozzle.



## Directions for use

### Connection

See picture, page 5. Pull the hose out to desired position and make sure that it is in engaged position. Connect the nozzle to the vehicle exhaust pipe.

### **WARNING!**

#### **Risk of severe personal injury.**

- Check that there is enough suction in the exhaust hose before it is connected to the vehicle's exhaust pipe. If not, check the fan's rotation direction and/or damper function. If necessary check installation of fan start switch.
- An exhaust gas detector is recommended.



### Disconnection

See picture, page 5. Disconnect the nozzle from the vehicle exhaust pipe. Draw the hose out a little to disengage the ratchet. The hose now recoils to the drum and **it should be held by hand** until it has moved to its end position. Make sure that the hose only forms one layer on the drum.

## Service instruction

Check the following points at least once a year. Take actions when necessary.

- Check that the reel is secured in the ceiling or on the wall.
- Check the duct connections for leakage.
- Check the hose for damage.
- Check the coiling function of the hose. Adjust the spring power when necessary.
- Check the hose connection on the connection piece.
- Check that there is enough suction in the exhaust hose. If not, check the fan's rotation direction and/or damper function. Check the hose for holes.

### **WARNING!**

#### **Risk of personal injury!**

Use a dust filter mask during service and repair work inside the system (for example hose / nozzle)



## Spare parts

See [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts

When ordering parts always state:

- Part no. and control no. (from the type label of the product).
- Quantity of the parts required.

## Vorwort

Um optimale Funktion und minimalen Servicebedarf zu gewährleisten, ist es wichtig, daß Sie die Informationen in dieser Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen.

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder beim Bedarf von Ersatzteilen an den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder an AB Ph. Nederman & Co.

## Technische Daten

### Gewichte:

ohne Schlauch: 37 kg

mit Schlauch und Düse: 47 – 62 kg

### Empfohlene Montagehöhe

mit Schlauch NFC-3: maximal 5 m

mit Schlauch NR-B: maximal 6 m

### Luftkanalanschluss

Ø 200 mm

### Empfohlener Luftstrom

LKW:s: 800 – 2500 m³/h

### Umgebungstemperatur

-10 °C bis +50 °C

### Empfohlene Schlauche

#### Temperaturbeständigkeit

Schlauch NR-B: 150 °C im Dauerbetrieb

Schlauch NFC-3: 300 °C im Dauerbetrieb

#### Geräuschpegel

gemessen nach ISO 11201. < 70 dB(A).

#### Recyclingfähigkeit

Schlauchaufroller ohne Schlauch: 100 Gew.-%

## Montageanweisung

Siehe Abbildung auf Seite 2.

### **1. Überprüfen, dass die Fläche, an die der Schlauchaufroller montiert werden soll, waage-recht ist.**

Mit Hilfe der Bohrschablone, die der Verpackung beiliegt, vier Löcher bohren.

**2.** Die Montagehalter so anbringen, dass der Schlauchaufroller genau waagrecht hängt. Dabei sicherstellen, dass nur Befestigungselemente verwendet werden, die für das jeweilige Baumaterial der Wand oder Decke geeignet sind. Jede Schraube muss einer Last von mindestens 6500 N standhalten.

**3.** Den Schlauchaufroller mit einer geeigneten Hebevorrichtung anheben. Den Schlauchaufroller an den Halterungen befestigen.

**4.** Den Schlauchanschlag so am Schlauch anbringen, dass sich die Düse bei eingerolltem Schlauch in der richtigen Position befindet.

**Sicherheitssperre** Siehe Abbildung auf Seite 3.

### **VORSICHT! Verletzungsgefahr.**

Der Schlauchaufroller ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet, die bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten am Schlauchaufroller verwendet wird, beispielsweise bei der Montage oder beim Austausch des Schlauchs.

**Achtung!** Beim Austausch der Feder muss die Feder vorher vollständig entspannt werden. Anweisungen liegen der Ersatzfeder bei.



## Montage des Schlauchs

Siehe Abbildung, Seite 3. Wenn der Schlauchaufroller an Wand oder Decke montiert worden ist, ist der Schlauch folgendermaßen anzubringen (nur bei Aufrollern, die ohne Schlauch geliefert wurden):

1. Den Schlauch mit einer Schlauchschelle an der Anschlussmuffe befestigen.
2. Die Sicherheitssperre herausziehen.
3. Trommel in Richtung Pfeil drehen und Schlauch aufrollen. Dabei darauf achten, dass sich der Schlauch nur in einer einzigen Lage auf die Rolle aufrollt.
4. Feder spannen. Siehe "Einstellung der Federkraft" auf Seite 11.
5. Den Schlauchanschlag so am Schlauch anbringen, dass sich die Düse bei eingerolltem Schlauch in der richtigen Position befindet.
6. Düse anmontieren.

## Sperre

Siehe Abbildung auf Seite 3. Der Schlauchaufroller ist mit einer Sperre ausgerüstet, die den Schlauch in der gewünschten Position einrasten lässt. Wenn der Schlauch etwas weiter herausgezogen wird, wird diese Sperre gelöst und der Schlauch rollt sich wieder automatisch auf.

Die Sperre ist bei Lieferung für die Deckenmontage des Schlauchaufrollers eingestellt (Position **A**). Wenn der Aufroller an einer Wand montiert wird, muss die Sperre von Position **A** auf Position **B** umgesetzt werden. **Achtung!** Die Sperre muss nach der Montage in Richtung auf die Rollenachse zeigen.

## WICHTIG!

Siehe Abbildung **C** auf Seite 3. Wenn der Schlauch bis zum Anschlag herausgezogen worden ist, kann es leider vorkommen, dass die Sperre komplett blockiert. In diesem Fall kann die Sperre folgendermaßen gelöst werden:

1. Das Seitenteil der Rolle fest anfassen und die Rolle etwas in die Abrollrichtung des Schlauchs drehen, bis sich die Sperre löst.
2. Gleichzeitig das Seitenteil und den Schlauch festhalten und den Schlauch langsam sich aufrollen lassen, bis er vollständig aufgerollt ist.
3. Die Sperre in die andere Position umsetzen.

## Anschluss-Luftkanal

Siehe Abbildung, Seite 4. Der Anschluss des Schlauchaufrollers an den Luftkanal sollte mit dem mitgelieferten Verbindungsschlauch erfolgen. **Achtung! Der Luftkanal darf nur mit Schlauchschellen befestigt werden. Keine Löcher bohren oder Schrauben eindrehen.**

## Einstellung der Federkraft

Siehe Abbildung, Seite 4. Die Federkraft im Aufroller mit Schlauch ist bei Lieferung auf einen Standardwert voreingestellt, der nach der Montage eventuell nachgestellt werden muss. **Bitte beachten: Die Federkraft nicht stärker einstellen als gerade erforderlich, um den Schlauch komplett aufzuwickeln.**

### Federkraft erhöhen

(bei montiertem Aufroller):

1. Der Schlauch muss auf die Trommel montiert und aufgerollt sein.
2. Den Schlauch ein Bißchen herausziehen und sicherstellen dass er einrastet. Die Sicherheitssperre (A) eindrücken.
3. Mit dem mit dem Aufroller mitgelieferten Innensechskant-Schraubenschlüssel in Pfeilrichtung drehen, siehe Abbildung.
4. Die Sicherheitssperre (A) wieder herausnehmen.

**Abschließend prüfen, ob der Schlauch komplett abgerollt werden kann, ohne das Federpaket vollständig zu spannen.**

### Federkraft verringern

(bei montiertem Aufroller):

1. Der Schlauch muss auf die Trommel montiert und aufgerollt sein.
2. Die Sicherheitssperre (A) eindrücken.
3. Den Schlauchanschlag und die Düse abnehmen.
4. Eine Windung des Schlauchs abrollen.
5. Den Schlauchanschlag und die Düse wieder anbringen.
6. Die Sicherheitssperre (A) wieder herausnehmen.

## Einsatzbereiche

Der Nederman-Schlauchaufroller ist für stationären Gebrauch vorgesehen und kann an LKW:s und andere Fahrzeuge mit ähnlicher Motorengröße angeschlossen werden.

Nachfolgend die empfohlenen Luftstrommengen:  
800 – 2500 m<sup>3</sup>/h

### WARNUNG!

#### Verletzungsgefahr / hohe Temperaturen!

Der Schlauchaufroller darf nur für Abgasabsaugarbeiten und nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Wird das System längere Zeit bei hoher Abgastemperatur verwendet, den Kontakt mit Schlauch oder Abgastülle vermeiden.



## Gebrauchsanweisung

### Anschluss

Siehe Abbildung, Seite 5. Den Schlauch bis zur gewünschten Position herausziehen und sicherstellen, dass er einrastet. Die Düse an das Auspuffrohr des Fahrzeugs anschließen.

### WARNUNG!

#### Abgase gefährden Ihre Gesundheit.



- Prüfen Sie, ob die Absaugleistung am Schlauch ausreicht, bevor Sie diesen an den Auspuff anschließen. Falls keine ausreichende Leistung erzielt wird, die Drehrichtung des Ventilators und die Funktion der Verschlussklappe prüfen. Gegebenenfalls die Installation des Ventilatorstartschalters überprüfen.
- Wir empfehlen die Installation eines Gasdetektors.

### Abnehmen

Siehe Abbildung, Seite 5. Die Düse vom Auspuffrohr des Fahrzeugs abnehmen. Den Schlauch etwas herausziehen, um die Sperre zu lösen. Der Schlauch beginnt sich aufzurollen und **sollte mit der Hand geführt werden**, bis er seine Endposition erreicht hat. Dabei darauf achten, dass sich der Schlauch nur in einer einzigen Lage auf die Rolle aufrollt.

## Wartungsanweisungen

Die folgenden Punkte mindestens einmal jährlich überprüfen und bei Bedarf reparieren.

- Sichere Befestigung des Aufrollers an der Decke oder Wand überprüfen.
- Alle Luftkanalanschlüsse auf Undichtigkeiten überprüfen.
- Den Schlauch auf Beschädigungen überprüfen.
- Die Aufrollfunktion des Schlauchs überprüfen. Bei Bedarf die Federspannung einstellen.
- Den Anschluss des Schlauchs an der Muffe überprüfen.
- Überprüfen, ob die Absaugleistung am Schlauch ausreicht. Falls keine ausreichende Leistung erzielt wird, die Drehrichtung des Ventilators und die Funktion der Verschlussklappe prüfen. Den Schlauch auf Löcher untersuchen.

### WARNUNG!

#### Verletzungsgefahr!

Bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten im Inneren des Systems (beispielsweise an Schlauch oder Düse) stets eine Staubschutzmaske tragen!



## Ersatzteile

Siehe [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (siehe Typenschild).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

## Avertissement

Pour assurer le bon fonctionnement et réduire les besoins d'entretien, lire attentivement les informations contenues dans ce manuel.

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Pour maintenir celles-ci, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co.

## Caractéristiques techniques

### Poids:

sans flexible: 37 kg

avec flexible et embout: 47 – 62 kg

### Hauteur de montage recommandée

avec flexible NFC-3: maximum 5 m

avec flexible NR-B: maximum 6 m

### Raccord de conduit

Ø 200 mm

### Débit d'air recommandée

pour camions: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h

### Température de fonctionnement

-10 °C à +50 °C

### Flexible recommandée

#### Résistance thermique du flexible

flexible NR-B: 150 °C en continu

flexible NFC-3: 300 °C en continu

#### Niveau sonore

Mesures effectuées conformément à ISO 11201.

< 70 dB(A).

#### Recyclage des matériaux

Enrouleurs sans flexible: 100 poids-%

## Consignes de montage

Voir la figure, page 2.

**1. Vérifier que la surface sur laquelle sera monté l'enrouleur soit de niveau.** Percer 4 trous à l'aide du gabarit fourni.

**2.** Installer les supports de montage de façon à ce que l'enrouleur soit suspendu horizontalement. Vérifier que des boulons de fixation appropriés soient utilisés par rapport au matériau constituant le plafond ou la paroi. Les boulons doivent résister à un couple de serrage de 6500 N minimum.

**3.** Utiliser un équipement de levage homologué et adapté pour soulever l'enrouleur. Attacher l'enrouleur dans les supports.

**4.** Installer la butée de flexible sur celui-ci dans une position telle que l'embout s'arrête à la position souhaitée lorsque le flexible est enroulé.

**Cran de sûreté** Voir la figure, page 3.

## ATTENTION

### **Risque de blessure.**

L'enrouleur est équipé d'un cran de sûreté qui doit être utilisé lors de l'entretien ou de la réparation de l'enrouleur, par exemple lors du montage ou du changement du flexible. **Remarque:** lors du changement du ressort, l'énergie qu'il contient doit être totalement neutralisée. Les consignes pour changer le ressort sont fournies avec le ressort de rechange.



## Montage du flexible

Voir la figure, page 3. Lorsque l'enrouleur a été monté sur la paroi ou le plafond, le flexible est installé de la façon suivante (en ce qui concerne les enrouleurs fournis sans flexible uniquement):

1. Attacher le flexible à l'aide d'un clip sur le manchon de connexion.
2. Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir.
3. Enroulez le tuyau en tournant le tambour dans le sens de la flèche. Vérifier que le flexible ne forme qu'une seule couche sur le tambour.
4. Tendez le ressort. Voir "Réglage de la tension du ressort" page 13.
5. Installer la butée de flexible sur ce dernier de sorte que l'embout s'arrête à la position requise lorsque le flexible est enroulé.
6. Installer l'embout.

## Dispositif à cliquet

Voir la figure, page 3. L'enrouleur est équipé d'un dispositif à cliquet qui bloque le flexible dans la position requise. Le cliquet est libéré lorsque l'on tire légèrement sur le flexible et ce dernier s'enroule alors à nouveau automatiquement.

A la livraison, le cliquet est monté pour une installation sur plafond de l'enrouleur (position **A**). Si l'enrouleur est monté sur paroi, le cliquet doit être placé de la position **A** à la **B**. **Remarque:** après son montage, le cliquet doit être orienté vers le centre de l'enrouleur.

## IMPORTANT!

Voir la figure **C**, page 3. Si le flexible est tiré au maximum, le cliquet pourrait être définitivement bloqué. Il est possible de le libérer en procédant ainsi:

1. Saisir fermement le flasque du tambour et tourner légèrement dans le sens du déroulement jusqu'à ce que le cliquet se dégage.
2. Maintenir simultanément le flasque et le flexible puis les libérer lentement jusqu'à ce que le flexible soit enroulé.
3. Installer le cliquet dans l'autre position de montage.



## Conduit de connexion

Voir la figure, page 4. Le flexible de connexion fourni avec l'enrouleur doit être utilisé pour relier l'enrouleur au système de conduits et au ventilateur central.

**Remarque: le conduit doit être équipé de clips de flexible. Ne pas percer ou installer avec des vis.**

## Réglage de la tension du ressort

Voir la figure, page 4. A la livraison, l'enrouleur avec flexible présente une tension de ressort pouvant nécessiter un ajustement après montage de l'enrouleur.

**Remarque: Régler la tension du ressort de manière que le flexible parvienne très doucement en position de rappel.**

**Augmentation de la tension du ressort** (enrouleur monté) :

1. S'assurer que le flexible est convenablement monté et enroulé sur le tambour.
2. Tirer le flexible et vérifier qu'il est en position engagée. Enfoncer le cran de sûreté (A).
3. Utiliser la clé à tête creuse fournie avec l'enrouleur. Tourner dans le sens de la flèche comme indiqué sur l'illustration.
4. Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir (A).

**Vérifier que le tuyau puisse être déroulé complètement sans que le ressort soit tendu au maximum.**

**Diminution de la tension du ressort** (enrouleur monté) :

1. S'assurer que le flexible est convenablement monté et enroulé sur le tambour.
2. Enfoncer le cran de sûreté (A).
3. Retirer la butée de flexible et l'embout.
4. Enlever 1 couche de flexible.
5. Re-installer la butée de flexible et l'embout.
6. Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir (A).

## Applications

Les enrouleurs pour tuyaux d'aspiration des gaz d'échappement Nederman sont destinés à des applications stationnaires et peuvent être branchés sur des camions et autres véhicules d'une puissance de moteur similaire.

Les débits d'air suivants sont recommandés:  
800 – 2500 m<sup>3</sup>/h

### DANGER!

#### Risque d'explosions! Hautes températures!

L'enrouleur ne peut en aucun cas être utilisé pour des applications autres que l'aspiration des gaz d'échappement.

Éviter tout contact avec le tuyau ou l'embout si le véhicule a tourné en charge pendant de longues minutes.



## Consignes d'utilisation

### Connexion

Voir la figure, page 5. Tirer le flexible à la position désirée et vérifier qu'il est en position engagée. Connecter l'embout à l'échappement du véhicule.

### DANGER!

**Le gaz d'échappement peuvent causer des troubles personnels graves.**



- Vérifier qu'il y ait une aspiration suffisante dans le tuyau avant de le brancher sur le pot d'échappement du véhicule. Vérifier le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du clapet. Si nécessaire, contrôler l'installation de l'interrupteur de démarrage du ventilateur.
- Un avertisseur indiquant la présence de gaz est recommandé.

### Déconnexion

Voir la figure, page 5. Débrancher l'embout de l'échappement du véhicule. Tirer un peu sur le flexible pour dégager le cliquet. Le flexible s'enroule sur le tambour et **il doit être maintenu à la main** jusqu'à ce qu'il ait atteint sa position finale. Vérifier que le flexible ne forme qu'une couche sur le tambour.

## Consignes d'entretien

Vérifier les points suivants au moins une fois par an. Prendre éventuellement les mesures nécessaires.

- Vérifier que l'enrouleur soit fixé dans le plafond ou sur la paroi.
- Vérifier l'étanchéité des raccords de conduit.
- Vérifier que le flexible ne soit pas endommagé.
- Vérifier la fonction d'enroulement du flexible. Ajuster, si nécessaire, la force du ressort.
- Vérifier le raccordement du flexible dans le manchon de connexion.
- Vérifier que l'aspiration soit suffisante dans le flexible d'échappement. Si ce n'est pas le cas, contrôler le sens de rotation du ventilateur et/ou la fonction clapet. Vérifier que le flexible ne présente pas de trou.

### ATTENTION!

#### Risque de blessure!

Se servir d'un masque équipé d'un filtre antipoussière pour toute intervention d'entretien ou de réparation dans le système (par exemple flexible / embout).



## Pièces de rechange

Voir [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts  
Lors de la commande toujours spécifier:

- Numéro de modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
- Quantités des pièces requises.



## Prólogo

Para garantizar un funcionamiento correcto y una mínima necesidad de servicio, es importante leer este manual de instrucciones.

Este producto está diseñado y construido para cumplir con los requerimientos de las directivas de la CE (Comunidad Europea) que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o AB Ph. Nederman & Co.

## Datos técnicos

### Pesos:

sin manguera: 37 kg  
con manguera y boquilla: 47 – 62 kg

### Altura de montaje recomendada

con manguera NFC-3: máximo 5 m  
con manguera NR-B: máximo 6 m

### Conexión del tubo

Ø 200 mm

### Caudal de aire recomendado

para camiones: 800 - 1200 m<sup>3</sup>/h

### Temperatura de funcionamiento

de -10 °C a +50 °C

### Manguera recomendada

#### Temperatura resistida por la manguera

manguera NR-B: 150 °C continuamente  
manguera NFC-3: 300 °C continuamente

### Nivel de ruido

medido con arreglo a ISO 11201. < 70 dB(A).

### Reciclaje del material

carretes sin manguera: 100% del peso

## Instrucciones de montaje

Véase la ilustración, página 2.

- 1. Compruebe que la superficie sobre la que va a instalar el carrete sea plana.** Taladre 4 orificios utilizando la plantilla para orificios incluida en el paquete.
- Instale los soportes de montaje de manera que el carrete quede colgado horizontalmente. Utilice pernos de sujeción adecuados para el tipo de material de construcción del techo o la pared. Cada uno de los pernos debe soportar un par de apriete mínimo de 6500 N.
- Utilice un equipo de elevación homologado y adecuado para levantar el carrete. Acople el carrete a los soportes.
- Instale el tope de la manguera en la manguera en una posición que permita detener la boquilla en la posición deseada al enrollar la manguera.

## Lengüeta de seguridad

Véase la ilustración, página 3.

### ¡ADVERTENCIA!

#### **Riesgo de daños personales.**

El carrete está equipado con una lengüeta de seguridad que se utiliza durante las operaciones de mantenimiento o reparación del carrete (al montar o cambiar la manguera, por ejemplo).

**NOTA:** Cuando cambie el muelle, deberá neutralizar totalmente la fuerza del muelle. Las instrucciones para cambiar el muelle se facilitan junto con el muelle de repuesto.



## Montaje de la manguera

Véase la ilustración, página 3. Una vez instalado el carrete en la pared o el techo, la manguera se instala del siguiente modo (sólo en el caso de los carretes entregados sin manguera):

- Sujete la manguera con ayuda de una abrazadera en el manguito de acoplamiento.
- Saque el cierre de seguridad.
- Enrollar toda la manguera girando el tambor en el sentido de la flecha. Asegúrese de que la manguera forme una sola capa sobre el tambor.
- Tensar el muelle. Véase la "Ajuste de la tensión del muelle", página 15.
- Instale el tope de la manguera sobre la manguera en una posición que permita detener la boquilla en la posición deseada al enrollar la manguera.
- Instale la boquilla.

## Dispositivo de trinquete

Véase la ilustración, página 3. El carrete está equipado con un dispositivo de trinquete que detiene la manguera en la posición deseada. El trinquete se suelta al tirar ligeramente de la manguera hacia fuera, permitiendo que la manguera se enrolle de forma automática.

El trinquete suministrado se encuentra instalado para el montaje del carrete en el techo (posición **A**). Si va a instalar el carrete sobre una pared, deberá cambiar el trinquete de la posición **A** a la posición **B**. **NOTA:** Una vez instalado, el trinquete deberá apuntar hacia el centro del carrete.

### ¡IMPORTANTE!

Véase la ilustración, página 3. Si saca del todo la manguera, el trinquete puede quedar bloqueado permanentemente. Para soltarlo, proceda del siguiente modo:

- Agarre firmemente el borde del tambor y gírelo un poco en la dirección que indica la flecha hasta que el trinquete se suelte.
- Mantenga sujetos al mismo tiempo el borde del tambor y la manguera y suelte despacio hasta que la manguera se enrolle de nuevo.
- Instale el trinquete en la otra posición de montaje.

## Tubería de conexión

Véase la ilustración, página 4. La manguera de conexión suministrada con el carrete debe utilizarse para conectar el carrete a los sistemas de tuberías y a un extractor central. **NOTA: La tubería debe estar equipada con abrazaderas. No la taladre ni la instale con tornillos.**

## Ajuste de la tensión del muelle

Véase la ilustración, página 4. El carrete con manguera se entrega con una tensión básica aplicada al muelle que, después del montaje del carrete, puede requerir un ajuste.

**Nota: No tense el muelle más de lo necesario para que la manguera pueda ascender precisamente hasta su posición de reposo.**

### Aumento de la tensión del muelle

(carrete instalado):

1. Compruebe que la manguera esté montada y enrollada totalmente en el carrete.
2. Saque la manguera y compruebe que se encuentre en la posición acoplada. Baje el cierre de seguridad (A).
3. Utilice la llave de caja entregada junto con el carrete. Gírela en la dirección que indica la flecha en la ilustración.
4. Saque el cierre de seguridad (A).

**Compruebe que la manguera se pueda desenrollar sin un esfuerzo excesivo sobre el muelle.**

### Reducción de la tensión del muelle

(carrete instalado):

1. Compruebe que la manguera esté montada y enrollada totalmente en el carrete.
2. Baje el cierre de seguridad (A).
3. Retire el tope de la manguera y la boquilla.
4. Saque 1 capa de la manguera.
5. Instale de nuevo el tope de la manguera y la boquilla.
6. Saque el cierre de seguridad (A).

## Aplicaciones

Los enrolladores para gases de escape Nederman son para uso estático únicamente y, en función del diámetro de la manguera, se pueden conectar a turismos, camiones u otro tipo de vehículos con motores de similares características.

Los caudales de aire recomendados son:  
800 – 2500 m<sup>3</sup>/h

## ¡PELIGRO!

**Riesgo de daños personales / temperaturas elevadas.**

El carrete no se debe utilizar para otras aplicaciones distintas a la extracción de gases de escape. Al utilizar el sistema durante largo rato con el motor a régimen elevado, evitar el contacto directo con manguera o boquerel.



## Instrucciones de uso

### Conexión

Véase la ilustración, página 5. Saque la manguera hasta la posición deseada y compruebe que se encuentre en la posición acoplada. Conecte la boquilla al tubo de escape del vehículo.

### ¡ADVERTENCIA!

**Los gases de extracción pueden causar graves daños personales.**



- Compruebe que haya suficiente aspiración en la manguera de extracción antes de conectarla al tubo de escape del vehículo. En caso negativo, compruebe la dirección de giro del extractor y/o la función de amortiguador. Si es necesario, compruebe la instalación del interruptor de encendido del extractor.
- Se recomienda el uso de una alarma de gas.

### Desconexión

Véase la ilustración, página 5. Desconecte la boquilla del tubo de escape del vehículo. Saque un poco la manguera para desacoplar el trinquete. La manguera se enrollará de nuevo en el tambor y **debe sujetarse con la mano** hasta que haya alcanzado su posición de reposo. Compruebe que la manguera forme una sola capa sobre el tambor.

## Instrucciones de mantenimiento

Efectúe las siguientes comprobaciones una vez al año como mínimo y adopte las medidas necesarias.

- Compruebe que el carrete esté bien sujeto al techo o la pared.
- Compruebe si las conexiones de la tubería presentan fugas.
- Compruebe si la manguera presenta algún daño.
- Compruebe la función de enrollado de la manguera. Ajuste la tensión del muelle si es necesario.
- Compruebe la conexión de la manguera en el manguito de acoplamiento.
- Compruebe que exista suficiente aspiración en la manguera de escape. En caso negativo, compruebe la dirección de giro del extractor y/o la función de amortiguador. Compruebe si la manguera está agujereada.

### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de daños personales.**

Utilice una mascarilla filtrante para el polvo cuando realice operaciones de mantenimiento y reparación dentro del sistema (por ejemplo, manguera / boquilla).



## Piezas de repuesto

Véase la [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts.

En el pedido de repuestos, especificar siempre:

- El nº de artículo y el nº de control de fabricación. (vease la placa de características).
- La cantidad de repuestos requeridos.

## Premessa

Per garantire il corretto funzionamento e ridurre al minimo la manutenzione, è importante leggere attentamente e capire le informazioni contenute in questo manuale.

Questo prodotto è costruito in conformità alle norme previste dalla direttiva CE. Per mantenere queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale competente utilizzando ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

## Dati tecnici

### Pesi:

senza tubo: 37 kg.

con tubo e bocca: 47 – 62 kg.

### Altezza di montaggio raccomandata

con tubo NFC-3: massimo 5 metri

con tubo NR-B: massimo 6 metri

### Collegamento delle condutture

diametro 200 mm

### Portata consigliata:

avvolgitore per veicoli pesanti: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h.

### Temperatura di esercizio

da -10°C a +50°C.

### Tubo raccomandata

#### Resistenza alla temperatura del tubo

tubo NR-B: 150°C di continuo

tubo NFC-3: 300°C di continuo

### Rumorosità

misurata in base alla norma ISO 11201. < 70 dB(A).

### Riciclaggio del materiale:

avvolgitore senza tubo: 100% del peso.

## Istruzioni di montaggio

Vedere figura, pagina 2.

**1. Accertarsi che la superficie di montaggio dell'avvolgitore sia piana.** Praticare 4 fori utilizzando la mascherina in dotazione.

**2.** Fissare le staffe di montaggio in modo che l'avvolgitore sia sospeso orizzontalmente. Utilizzare bulloni adeguati in base alla resistenza di parete o soffitto. I bulloni devono resistere ad una coppia di almeno 6500 N.

**3.** Sollevare l'avvolgitore con un dispositivo di sollevamento di tipo adeguato ed omologato. Fissare l'avvolgitore nelle staffe.

**4.** Montare il fine-corsa sul tubo in posizione tale che la bocca si fermi all'altezza desiderata quando viene riavvolto il tubo.

**Fermo di sicurezza** Vedere figura, pagina 3.

## ATTENZIONE!

### Rischio di lesioni personali!

L'avvolgitore è dotato di un fermo di sicurezza che deve essere utilizzato in sede di manutenzione o riparazione dell'avvolgitore, ad es. per il montaggio o la sostituzione del tubo. **N.B.** Prima di sostituire la molla occorre neutralizzarne a fondo la tensione. Le istruzioni per la sostituzione della molla vengono fornite insieme alla molla di ricambio.



## Montaggio del tubo

Vedere figura, pagina 3. Una volta fissato l'avvolgitore alla parete o al soffitto occorre montare il tubo (solamente avvolgitori forniti senza tubo) come segue:

1. Fissare il tubo con una fascetta sul raccordo di collegamento.
2. Estrarre il fermo di sicurezza.
3. Avvolgere il tubo girando il tamburo in direzione della freccia. Accertarsi che il tubo formi solamente uno strato sul tamburo.
4. Tendere la molla. Vedere "Regolazione tensione molla", pagina 17.
5. Montare il fine-corsa sul tubo in posizione tale che la bocca si fermi all'altezza desiderata quando viene riavvolto il tubo.
6. Montare la bocca.

## Dispositivo di bloccaggio

Vedere figura, pagina 3. L'avvolgitore è dotato di un dispositivo che blocca il tubo nella posizione desiderata. Il dispositivo si rilascia tirando il tubo delicatamente verso il basso, quindi il tubo si riavvolge automaticamente.

Alla consegna, il dispositivo è predisposto per il montaggio dell'avvolgitore a soffitto (posizione **A**). In caso di montaggio a parete, il dispositivo deve essere spostato dalla posizione **A** alla posizione **B**. **N.B.** Dopo il montaggio, il dispositivo deve essere puntato verso il centro dell'avvolgitore.

## IMPORTANTE!

Vedere figura **C**, pagina 3. Tirando il tubo al massimo, il dispositivo di bloccaggio può accidentalmente bloccarsi in modo permanente. Esso può essere sbloccato come segue:

1. Afferrare saldamente le piastre laterali del tamburo e girarlo lentamente in direzione della freccia finché il dispositivo di bloccaggio non si allenta.
2. Tenendo ferme le piastre laterali del tamburo ed il tubo, rilasciarli lentamente finché non si è riavvolto il tubo.
3. Montare il dispositivo di bloccaggio nell'altra posizione di montaggio.

## Collegamento ad impianto centralizzato

Vedere figura, pagina 4. Per il collegamento dell'avvolgitore alla canalizzazione ed all'elettroventilatore, utilizzare il tubo di collegamento in dotazione all'avvolgitore. **N.B. La canalizzazione deve essere fissata con fascette, non forate o fissate con viti.**

## Regolazione tensione molla

Vedere figura, pagina 4. La tensione della molla del tubo è regolata in fabbrica su un valore standard (avvolgitore con tubo) e deve essere regolata dopo il montaggio di tubo e bocca sull'avvolgitore.

**Nota: Non tendere la molla più di quanto basta per portare il tubo in posizione di attesa.**

### Per aumentare la tensione della molla

(avvolgitore montato):

1. Controllare che il tubo sia montato ed avvolto al tamburo.
2. Estrarre il tubo ed accertarsi che sia in posizione inserita. Premere il fermo di sicurezza (A).
3. Utilizzare la chiave in dotazione all'avvolgitore. Girare in direzione della freccia come illustrato in figura.
4. Estrarre il fermo di sicurezza (A).

**Accertarsi che il tubo possa essere svolto completamente senza tendere al massimo la molla.**

### Per diminuire la tensione della molla

(avvolgitore montato):

1. Controllare che il tubo sia montato ed avvolto al tamburo.
2. Premere il fermo di sicurezza (A).
3. Rimuovere il fine-corsa del tubo e la bocca.
4. Estrarre il primo strato di tubo.
5. Reinstallare il fine-corsa del tubo e la bocca.
6. Estrarre il fermo di sicurezza (A).

## Applicazioni

L'avvolgitore di tubi per gas di scarico Nederman è progettato esclusivamente per installazione fissa e può essere collegato, a seconda del diametro del tubo, ad un'automobile, un veicolo pesante oppure altro veicolo con motore di pari potenza.

Si raccomandano le seguenti portate d'aria:  
800 – 2500 m<sup>3</sup>/h.

### **ATTENZIONE!**

**Rischio di lesioni personali / alte temperature!**

Non utilizzare l'avvolgitore per scopi diversi dall'aspirazione dei gas di scarico.

Quando si utilizza l'impianto a lungo con motore funzionante ad elevato n.ro di giri, evitare il contatto con tubo e bocca caldi.



## Istruzioni per l'uso

### Collegamento

Vedere figura, pagina 5. Estrarre il tubo nella posizione desiderata ed accertarsi che sia in posizione inserita. Collegare la bocca al tubo di scarico del veicolo.

### **ATTENZIONE!**

**Rischio di lesioni personali!**

- Controllare che l'aspirazione sia sufficiente alla bocchetta di attacco prima di collegarla al tubo di scarico. Controllare che il senso di rotazione del motore sia giusto e la posizione aperta/chiusa della serrandina. Se necessario, controllare l'installazione dell'interruttore di avviamento dell'elettroventilatore.
- Si raccomanda l'utilizzo di un rilevatore di gas.



### Scollegamento

Vedere figura, pagina 5. Scollegare la bocca dal tubo di scarico del veicolo. Estrarre leggermente il tubo per disinserire il dispositivo di bloccaggio. Il tubo si riavvolge sul tamburo e deve essere tenuto in mano finché non si è riavvolto completamente. Accertarsi che il tubo formi solamente uno strato sul tamburo.

## Istruzioni per la manutenzione

Controllare i seguenti punti almeno una volta all'anno. Adottare le misure necessarie all'occorrenza.

- Controllare che l'avvolgitore sia fissato saldamente al soffitto o alla parete.
- Controllare che i raccordi non presentino perdite.
- Controllare che il tubo non sia danneggiato.
- Controllare il riavvolgimento del tubo. All'occorrenza, regolare la tensione della molla.
- Controllare il collegamento del tubo presso il raccordo di collegamento.
- Controllare che l'aspirazione sia sufficiente alla bocchetta di attacco prima di collegarla al tubo di scarico. In caso contrario controllare che il senso di rotazione del motore sia giusto e verificare il corretto funzionamento della serrandina. Controllare che il tubo non sia forato.

### **ATTENZIONE!**

**Rischio di lesioni personali!**

Durante i lavori di assistenza e riparazione del sistema (ad es. tubo/ugello), indossare sempre una mascherina antipolvere.



## Parti di ricambio

Vedere [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts.

Quando si ordinano citare sempre:

- Il numero di codice e il numero di controllo (indicati su targ. adesiva)
- Quantità desiderata di ricambi.



## Voorwoord

Om een correcte werking en een minimum aan onderhoud te garanderen, is het belangrijk dat u de informatie in deze handleiding leest en begrijpt.

Dit product is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper of AB Ph. Nederman & Co. voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

## Technische gegevens

### Gewichten

zonder slang: 37 kg

met slang en mondstuk: 47 – 62 kg

### Aanbevolen montagehoogte

met slang NFC-3: maximum 5 m

met slang NR-B: maximum 6 m

### Leidingverbinding

Ø 200 mm

### Aanbevolen luchtstroom

voor vrachtwagens: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/u

### Bedrijfstemperatuur

-10°C tot 50°C

### Aanbevolene slangen

#### Temperatuurbestendigheid

slang NR-B: 150°C continu

slang NFC-3: 300°C continu

#### Geluidsniveau

gemeten conform ISO 11201. < 70 db(A).

#### Materiaalherstel

haspels zonder slang: 100 gewicht-%

## Montageinstructies

Zie afbeelding, pagina 2.

**1. Het oppervlak waarop de haspel wordt gemonteerd, moet waterpas zijn.** Boor 4 gaten met behulp van het bijgeleverde gatensjabloon.

**2.** Breng de montageklemmen zo aan dat de haspel horizontaal hangt. Zorg ervoor dat geschikte bouten worden gebruikt met het oog op het constructiemateriaal van plafond of wand. De bouten moeten allemaal bestand zijn tegen een belasting van minimaal 6500 N.

**3.** Gebruik een goedgekeurd en voor het doel geschikt hefstoel om de haspel op te tillen. Zet de haspel vast in de klemmen.

**4.** Bevestig de slangstop zodanig op de slang dat het mondstuk op de gewenste plaats stopt als de slang wordt opgewikkeld.

## Veiligheidsvergrendeling

Zie afbeelding, pagina 3.

### **WAARSCHUWING!**

#### **Gevaar voor lichamelijk letsel!**

De haspel heeft een veiligheidsvergrendeling die moet worden gebruikt bij onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de haspel, bijvoorbeeld bij montage of vervanging van de slang.

**N.B.!** Als de veer wordt vervangen, moet de veerkracht volledig zijn opgeheven. Instructies voor de vervanging van de veer worden geleverd met de reserveveer.



## Montage van de slang

Zie afbeelding, pagina 3. Als de haspel wordt bevestigd tegen de wand of aan het plafond, dient de slang als volgt te worden gemonteerd (betreft alleen haspels die zonder slang worden geleverd):

1. Zet de slang vast met een slangclip op de verbindingssmf binnen in de trommel.
2. Trek de veiligheidsvergrendeling naar buiten.
3. Rol de slang op, door de trommel in de richting van de pijl te draaien. Zorg ervoor dat de slang slechts één laag vormt op de haspel.
4. Span de veer. Zie "Instelling van de veerkracht", pagina 19.
5. Bevestig de slangstop zodanig op de slang dat het mondstuk op de gewenste plaats stopt als de slang weer wordt opgewikkeld.
6. Breng het mondstuk aan.

## Blokkeringspal

Zie afbeelding, pagina 3. De haspel is uitgerust met een blokkeringspal waarmee de slang wordt vastgezet in de gewenste stand. De pal wordt losgelaten als de slang iets wordt uitgetrokken. De slang rolt zich dan automatisch op.

De pal wordt bij levering gemonteerd voor montage aan het plafond (positie **A**). Bij montage van de haspel tegen de wand moet u de pal van stand **A** naar **B** schuiven.

**N.B.:** de pal moet na montage naar het midden van de haspel wijzen.

## BELANGRIJK!

Zie afbeelding **C**, pagina 3. Als de slang maximaal wordt uitgetrokken, kan de pal permanent geblokkeerd raken. U kunt de pal dan als volgt losmaken:

1. Pak de afdekplaat van de trommel stevig vast en draai een stukje in de uittrekriching totdat de pal losraakt.
2. Houd tegelijkertijd de afdekplaat en de slang vast en laat deze langzaam los totdat de slang weer is opgewikkeld.
3. Zet de pal in de andere montagestand.



## Verbindingsleiding

Zie afbeelding, pagina 4. De verbindingsslang die wordt geleverd met de haspel, dient om de haspel te verbinden met leidingssystemen en een centrale ventilator. **N.B.!** De leiding moet van slangclips voorzien zijn. Geen schroeven boren of aanbrengen.

## Instelling van de veerkracht

Zie afbeelding, pagina 4. De haspel met slang heeft bij de levering een basisveerkracht die u soms na montage van de haspel moet bijstellen.

**N.B.:** span de veer niet meer dan nodig is om de slang precies in ruststand te laten komen.

### Verhoging van de veerspanning

(gemonteerde haspel):

1. Zorg dat de slang op zijn plaats zit en geheel op de haspel is gewikkeld.
2. Trek de slang uit en controleer of de slang in de werkzame positie staat. Druk de veiligheidsvergrendeling (A) in.
3. Gebruik de spanner die is geleverd bij de haspel. Draai in de richting van de pijl zoals is aangegeven op de afbeelding.
4. Trek de veiligheidsvergrendeling (A) uit.

**Controleer of de slang helemaal kan worden uitgetrokken zonder dat de veer maximaal hoeft te worden gespannen.**

### Verlaging van de veerspanning

(gemonteerde haspel):

1. Zorg dat de slang op zijn plaats zit en geheel op de haspel is gewikkeld.
2. Druk de veiligheidsvergrendeling (A) in.
3. Haal de slangstop en het mondstuk weg.
4. Verwijder 1 laag van de slang.
5. Breng de slangstop en mondstuk weer aan.
6. Trek de veiligheidsvergrendeling (A) uit.

## Toepassingen

De rookgaslanghaspels van Nederman zijn bedoeld voor stationair gebruik en kunnen, afhankelijk van de slangdiameter, worden aangesloten op personenauto's, vrachtwagens of andere voertuigen met een overeenkomende motorgrootte.

De volgende luchtmassa's en drukvallen worden aanbevolen: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h.

### WAARSCHUWING!

**Gevaar voor lichamelijk letsel / hoge temperaturen!**



De haspel mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan het afzuigen van rookgassen. Vermijd, i.v.m. hoge temperaturen, contact met slang en mondstuk indien het voertuig voor langere periode met hoog toerental is aangesloten.

## Gebruiksaanwijzingen

### Koppelen

Zie afbeelding, pagina 5. Trek de slang uit totdat de gewenste positie is bereikt en controleer of de slang in de werkzame positie staat. Sluit het mondstuk aan op de uitlaatpijp van het voertuig.

### WAARSCHUWING!

**Uitlaatgassen kunnen ernstige persoonlijke schade veroorzaken!**



- Controleer of er voldoende afzuiging is in de slang voordat de slang wordt verbonden met de uitlaatpijp van het voertuig. Controleer de draairichting van de ventilator en/of de werking van de smoorklep. Indien nodig moet u de installatie van de startschakelaar van de ventilator controleren.
- Een gasalarm wordt aanbevolen.

### Ontkoppelen

Zie afbeelding, pagina 5. Ontkoppel het mondstuk van de uitlaatpijp van het voertuig. Trek de slang een beetje aan om de pal te ontkoppelen. De slang zal naar de trommel teruglopen en moet met de hand worden vastgehouden totdat het in de eindpositie is gekomen. Controleer of de slang als een laag over de trommel ligt.

## Onderhoudsinstructies

Controleer de volgende punten minstens één maal per jaar. Neem de nodige maatregelen.

- Controleer of de haspel nog vastzit aan het plafond of de wand.
- Controleer de leidingverbindingen op lekkage.
- Controleer de slang op beschadigingen.
- Controleer de opwikkelfunctie van de slang. Stel de veerkracht bij indien dit nodig is.
- Controleer de slangverbinding op de verbindingsmof.
- Controleer of er voldoende zuiging in de afvoerslang zit. Indien dit niet het geval is, moet u de draairichting van de ventilator en/of de werking van de smoorklep controleren. Controleer de slang op gaten.

### WAARSCHUWING!

**Gevaar voor lichamelijk letsel!**



Gebruik een stoffiltermasker als u onderhouds- en reparatiewerkzaamheden aan het systeem verricht (bijv. slang/mondstuk).

## Reserveonderdelen

Zie [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts.

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikelnummer en het controlenummer (zie typeplaatje).
- Het aantal benodigde onderdelen.

## Alkusanat

Oikean toiminnan ja mahdollisimman vähäisen huoltotarpeen varmistamiseksi on tärkeää perehtyä tässä ohjekäsikirjassa annettuihin tietoihin.

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaiset EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asiantuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Valmistaja AB Ph. Nederman & Co, maahantuojana Oy Tecalemit Ab ja lähin jälleenmyyjä antavat teknistä neuvontaa ja toimittavat varaosia.

## Tekniset tiedot

### Paino:

ilman letkua: 37 kg

letkulla ja suulakkeella: 47 – 62 kg

### Suosittelun asennuskorkeus

letkulla NFC-3: maks. 5 m

letkulla NR-B: maks. 6 m

### Kanavaliitäntä

Ø 200 mm

### Suosittelut ilmamäärät

kuormautot: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h

### Käyttölämpötila

-10 °C - + 50 °C

### Suosittelut letkutyytit

#### Letkun lämpötilakestävyys

letku NR-B: 150 °C jatkuva

letku NFC-3: 300 °C jatkuva

### Äänitaso

mitattu ISO 11201:n mukaisesti. < 70 dB(A).

### Kierrätettävyyks

kela ilman letkua: 100 paino-%

## Asennusohje

Ks. kuva, sivut 2.

**1. Varmista, että kelan asennusalusta on tasainen.** Poraa 4 reikää toimitukseen kuuluvan reikämallin avulla.

**2.** Asenna kiinnityskannattimet niin, että kela riippuu vaakasuorassa. Käytä seinän tai katon rakennusmateriaalille sopivia kiinnityspultteja. Jokaisen pultin on kestävä vähintään 6500 N rasitus.

**3.** Nosta kela ylös hyväksytyllä ja tarkoitukseen sopivalla nostolaitteella. Kiinnitä kela kannattimiin.

**4.** Asenna letkunpysäytin letkussa sellaiseen kohtaan, että suulake pysähtyy halutulle korkeudelle, kun letku kelautuu takaisin.

**Turvalukitus** Ks. kuva, sivut 3.

## VAROITUS!

### Henkilövahinkojen vaara.

Kela on varustettu turvalukitusosalvalla, jota on käytettävä kelan huolto- ja korjaustöiden aikana, esim. letkua asennettaessa tai vaihdettaessa.

**HUOM!** Jouta vaihdettaessa jousivoima on nolattava. Jousen vaihtoohjeet toimitetaan varaosajousen mukana.



## Letkun asennus

Ks. kuva, sivut 3. Kun kela on asennettu seinään tai kattoon, letku on asennettava seuraavasti (koskee ilman letkua toimitettua kela):

1. Kiinnitä letku letkukiinnikkeellä rummun sisällä olevaan liitäntämuhiin.
2. Vedä turvasalpa ulos.
3. Kelaa letku kelalle pyörittämällä rumpua sinisen nuolen suuntaan. Varmista, että letku tekee rummulle vain yhden kerroksen.
4. Esijännitä jousi. Ks. "Jousivoiman säätö", sivut 21.
5. Asenna letkunpysäytin letkussa sellaiseen kohtaan, että suulake pysähtyy halutulle korkeudelle, kun letku on kelattu takaisin.
6. Asenna suulake.

## Takaisinkelauksen lukitustoiminto

Ks. kuva, sivut 3. Kela on varustettu pysäyttimellä, joka lukitsee letkun haluttuun asentoon. Pysäytin vapautetaan vetämällä letkua hieman ulospäin, minkä jälkeen letku kelautuu automaattisesti takaisin.

Pysäytin on toimitettaessa asennettu kelan kattoasennusta varten (asento **A**). Seinäasennusta varten pysäytin on siirrettävä asennosta **A** asentoon **B**.

**HUOM!** Pysäyttimen on asennuksen jälkeen oltava kohti kelan keskustaa.

## TÄRKEÄÄ!

Ks. kuva **C**, sivut 3. Jos letku on vedetty täysin ulos, pysäytin saattaa lukkiutua pysyvästi. Se voidaan vapauttaa seuraavasti:

1. Ota tukeva ote rummun päädyistä ja käännä sitä hieman nuolen suuntaan, ks. kuva, kunnes pysäyttimen lukitus hellittää.
2. Pidä samanaikaisesti kiinni päädyistä ja letkusta ja päästä hitaasti, kunnes letku on kelautunut rummulle.
3. Siirrä pysäytin toiseen asennuskohtaan

## Kanavaliitântä

Ks. kuva, sivut 4. Kelan kanavaliitännässä keskuspuhaltimeen on käytettävä toimitukseen kuuluvaa liittätäletkua.

**TÄRKEÄÄ! Letku on asennettava letkukiinnik-keelä. Älä poraa tai asenna ruuveilla.**

## Jousivoiman säätö

Ks. kuva, sivut 4. Letkullisen kelan jousivoiman tehdasetukset voidaan joutua säätämään uudelleen kelan, letkun ja suulakkeen asennuksen jälkeen.

**Huomaa! Kiristä jouta vain sen verran, että letku juuri ja juuri kelautuu takaisin lepoasentoon.**

### Jousivoiman lisääminen

(asennettu kela)

1. Varmista, että letku on asennettu ja kelattu rummulle.
2. Vedä letkua hieman ulos ja varmista, että se on lukitussa asennossa. Paina turvasalpa (A) sisään.
3. Käytä kelan mukana toimitettua kuusiokoloavainta ja käännä nuolen osoittamaan suuntaan kuvan mukaisesti.
4. Vedä turvasalpa (A) ulos.

**Tarkasta, että letkua voidaan vetää riittävästi ulos jännittämättä jouta äärimmilleen.**

### Jousivoiman pienentäminen

(asennettu kela)

1. Varmista, että letku on asennettu ja kelattu rummulle.
2. Paina turvasalpa (A) sisään.
3. Irrota letkunpysäytin ja suulake.
4. Pura letkua 1 kierros.
5. Asenna letkunpysäytin ja suulake takaisin paikoilleen.
6. Vedä turvasalpa (A) ulos.

## Käyttökohteet

Nederman- pakokaasuletkukela on tarkoitettu kiinteään asennukseen ja se voidaan letkukoosta riippuen liittää henkilöautoihin, kuorma-autoihin tai muihin moottorikooltaan vastaaviin ajoneuvoihin.

Seuraavia ilmamääriä ja painehäviöitä suositellaan: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h

### **VAROITUS!**

#### **Henkilövahinkojen vaara sekä korkeiden lämpötilojen vaara!**

Letkukelaa ei saa käyttää muihin tarkoituksiin kuin pakokaasujen poistamiseen. Kun järjestelmää käytetään pitkäaikaisesti suurella moottorin kuormituksella niin välttä silloin kontaktia kuumien letkujen ja suulakkeen kanssa.



## Käyttöohje

### Ajoneuvoon kytkeminen

Ks. kuva, sivut 5. Vedä letku halutun mittaiseksi ja varmista, että se on lukitussa asennossa. Kytke suulake ajoneuvon pakoputkeen.

### **VAROITUS !**

#### **Vakavien henkilövahinkojen vaara.**

- Varmista, että pakokaasuletkussa on riittävästi imutehoa ennen sen liittämistä ajoneuvon pakoputkeen. Jos tehoa ei ole riittävästi, tarkasta puhaltimen pyörimissuunta ja/tai sulkupellin toiminta. Tarkasta tarvittaessa myös puhaltimen käynnistyskatkaisimen asennus.
- Kaasuvaroittimen käyttö on suositeltavaa.



### Irrotus

Ks. kuva, sivut 5. Irrota suulake ajoneuvon pakoputkesta. Vedä letkua hieman pysäyttimen vapauttamiseksi. Letku kelautuu nyt rummulle, mutta sitä ei saa päästää kädestä ennen kuin se on palautunut lepoasentoonsa. Varmista, että letku tekee rummulle vain yhden kerroksen.

## Huolto-ohje

Tarkasta ja korjaa seuraavat kohdat vähintään kerran vuodessa.

- Tarkasta, että kela on kunnolla kiinni katossa tai seinässä.
- Tarkasta kanavaliitännät vuotojen varalta.
- Tarkasta letku vaurioiden varalta.
- Tarkasta letkun kelaustoiminto. Säädä jousivoima tarvittaessa.
- Tarkasta letkun kiinnitys rummun sisällä olevaan liittämöuhviin.
- Varmista, että pakokaasuletkussa on riittävästi imutehoa. Jos tehoa ei ole riittävästi, tarkasta puhaltimen pyörimissuunta ja/tai sulkupellin toiminta. Tarkasta, että letku on ehjä.

### **VAROITUS!**

#### **Henkilövahinkojen vaara!**

Järjestelmän sisällä (esim. letku/suulake) suoritettavissa huolto- ja korjaustöissä on käytettävä pölysuodattimella varustettua hengityssuojainta.



## Varaosat

Ks. [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts  
Varaosia tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinumero ja tarkistusnumero (ks. tyyppikilpi).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

## Wstęp

W celu zagwarantowania prawidłowego funkcjonowania i minimalnych czynności serwisowych konieczne jest zapoznanie się i zrozumienie informacji zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Produkt ten został zaprojektowany ze spełnieniem wymagań odpowiednich dyrektyw WE. Dla utrzymania tego stanu wszelkie czynności instalacyjne, naprawcze i konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Aby uzyskać wskazówki dotyczące serwisu technicznego lub nabycia części zamiennych, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym dealerem lub ze spółką AB Ph. Nederman & Co.

## Dane techniczne

- **Masa**  
bez węża: 37 kg z wężem i dyszą: 47 – 62 kg
- **Zalecana wysokość montażu**  
z wężem NFC-3 ma symalnie 5 m  
z wężem NR-B: maksymalnie 6 m
- **Złączka do kanału wentylacyjnego**  
Ø 200 mm
- **Zalecany przepływ powietrza**  
ciężarówka i autobusy 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h
- **Temperatura otoczenia**  
-10 °C to +50 °C

### Zalecane węże

- **Wytrzymałość temperaturowa węża**  
wąż NR-B 150 °C w sposób ciągły  
wąż NFC-3: 300 °C w sposób ciągły
- **Poziom hałasu**  
mierzony zgodnie z normą ISO 11201. < 70 dB(A).
- **Materiał nadający się do recyklingu**  
szpule bez węża: 100 masy-%

## Instrukcja montażu

Patrz: rysunki, strona 2.

1. **Upewnij się, że powierzchnia, na której ma być montowana szpula, jest równa.** Korzystając z szablonu wiercenia dostarczonego w opakowaniu, wywierć 4 otwory.

2. Załóż wsporniki montażowe w taki sposób, aby szpula była zawieszona poziomo. Dobierz odpowiednie śruby mocujące, uwzględniając materiał konstrukcyjny sufitu lub ściany. Każda śruba musi wytrzymać siłę pociągową równą minimum 6500 N.

3. Do podniesienia szpuli użyj zatwierdzonych urządzeń podnoszących. Zamocuj szpulę we wspornikach.

4. Załóż na wąż ogranicznik w takiej pozycji, aby

dysza zatrzymała się w żądanej pozycji podczas ponownego zwijania węża.

## Zamek bezpieczeństwa

Patrz: rysunek, strona 3

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Szpula wyposażona jest w zamek bezpieczeństwa, który powinien być wykorzystany podczas prac serwisowych lub naprawczych przy szpuli, na przykład podczas montażu lub wymiany węża.



**UWAGA!** Podczas wymiany sprężyny energia sprężyny musi być całkowicie uwolniona (odpowiednia instrukcja jest dostarczona wraz ze sprężyną będącą częścią zamienną).

## Montaż węża

Patrz: rysunki, strona 3. Po zamontowaniu szpuli na ścianie lub suficie, montaż węża odbywa się w następujący sposób:

1. Zamocuj wąż za pomocą opaski zaciskowej na złączce.
2. Wyciągnij zamek bezpieczeństwa.
3. Obracając bębniem w kierunku wskazanym strzałką, nawij cały wąż na bęben. Upewnij się, że wąż tworzy na bębnie tylko jedną warstwę.
4. Naciąg sprężyny. Patrz: „Regulacja naciągu sprężyny”, strona 9.
5. Załóż na wąż ogranicznik w takiej pozycji, aby dysza zatrzymała się w żądanej pozycji podczas ponownego zwijania węża.
6. Załóż dyszę.

## Mechanizm zapadkowy

Patrz: rysunki, strona 3. Szpula jest wyposażona w mechanizm zapadkowy blokujący wąż w żądanej pozycji. Mechanizm zapadkowy zostaje zwolniony przy lekkim wyciągnięciu węża, po czym wąż jest automatycznie zwijany.

Mechanizm zapadkowy jest ustawiony fabrycznie dla montażu szpuli na suficie (pozycja A). Podczas montażu szpuli na ścianie mechanizm zapadkowy musi być przeniesiony z pozycji A do B.

**UWAGA!** Zamontowany mechanizm zapadkowy musi być skierowany do środka szpuli.

### WAŻNE!

Patrz: rysunek C, strona 3. W przypadku nadmiernego wyciągnięcia węża mechanizm zapadkowy może niefortunnie zablokować się na stałe. Można go zwolnić, realizując następującą procedurę.

1. Uchwyc mocno końcową płytkę bębna i obróć nim nieznacznie w kierunku na zewnątrz aż do odłączenia mechanizmu zapadkowego.



2. Utrzymując jednocześnie płytkę końcową i wąż, powoli zwolnij uchwyt, aż wąż zwinnie się.

3. Załóż mechanizm zapadkowy w innej pozycji montażowej.

## Złączka do kanału wentylacyjnego

Patrz: rysunek, strona 4. Dostarczony wraz ze szpulą wąż łączący powinien być użyty do połączenia szpuli z instalacją wentylacyjną i centralnym wentylatorem.

**UWAGA! Złączka musi być założona za pomocą opasek zaciskowych. Nie wolno wiercić otworów ani mocować śrubami.**

## Regulacja naciągu sprężyny

Patrz: rysunek, strona 4. Szpule dostarczone wraz z węzłem mają sprężyny o naciągu ustawionym fabrycznie, który po zakończeniu montażu mogą wymagać regulacji.

**UWAGA! Nie naciągaj sprężyny bardziej niż wymaga tego dokładne zwijanie węża do pozycji spoczynkowej.**

### Zwiększanie naciągu sprężyny

(przy zamontowanej szpuli):

1. Upewnij się, że wąż jest na swoim miejscu i że jest w pełni zwinięty na szpuli.
2. Wyciągnij nieznacznie wąż i upewnij się, że znajduje się w pozycji zamocowanej. Naciśnij zapadkę zabezpieczającą (A).
3. Użyj dołączonego do szpuli klucza imbusowego. Obróć kluczem w kierunku strzałki, jak pokazano na rysunku.
4. Wyciągnij zapadkę zabezpieczającą (A).

**Sprawdź, czy wąż można w pełni odwinąć bez maksymalnego rozciągnięcia sprężyny.**

### Zmniejszanie naciągu sprężyny

(przy zamontowanej szpuli):

1. Upewnij się, że wąż jest na swoim miejscu i że jest w pełni zwinięty na szpuli.
2. Wepchnij zapadkę zabezpieczającą (A).
3. Zdejmij ogranicznik węża i dyszę.
4. Zdejmij 1 warstwę nawiniętego węża.
5. Załóż ponownie ogranicznik węża i dyszę.
6. Wyciągnij zapadkę zabezpieczającą (A).

## Zastosowania

Szpula wyciągowa marki Nederman przeznaczona jest do użytku stacjonarnego i może, zależnie od średnicy węża, być podłączana do ciężarówek, autobusów lub innych pojazdów o podobnych pojemnościach silników. Poniżej podane są zalecane wartości przepływów: 800 – 2500 m<sup>3</sup>/h.

### OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała/wysokie temperatury! Szpuli nie można używać do innych celów niż do wyciągu spalin.



Podczas używania systemu przez długi czas przy wysokich obrotach silnika unikaj zetknięcia się z rozgrzanym węzłem lub dyszą.

## Instrukcja obsługi

### Podłączenie

Patrz: rysunek, strona 5. Wyciągnij wąż dożądanego położenia i upewnij się, że znajduje się w pozycji zamocowanej. Załóż dyszę na rurę wydechową pojazdu.

### OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała.



- Przed podłączeniem węża wyciągowego do rury wydechowej pojazdu sprawdź, czy w węźle występuje wystarczające zasysanie. Jeśli nie, sprawdź kierunek obrotów wentylatora i/lub działanie tłumika. W razie potrzeby sprawdź instalację włącznika wentylatora.
- Zaleca się stosowanie detektora spalin.

### Odłączenie

Patrz: rysunek, strona 5. Odłącz dyszę od rury wydechowej pojazdu. Wyciągnij lekko wąż, aby odłączyć mechanizm zapadkowy. Wąż zacznie zwijać się na bębnie, przy czym powinien przytrzymywany ręką, aż osiągnie pozycję końcową. Upewnij się, że wąż tworzy na bębnie tylko jedną warstwę.

## Instrukcja konserwacji

Sprawdzaj poniższe punkty co najmniej raz w roku. W razie potrzeby podejmij odpowiednie działania.

- Sprawdź, czy szpula jest trwale zamocowana do sufitu lub ściany.
- Sprawdź, czy są szczelne podłączenia do kanału wentylacyjnego.
- Sprawdź, czy nie jest uszkodzony wąż.
- Sprawdź funkcję zwijania węża. W razie potrzeby wyreguluj naciąg sprężyny.
- Sprawdź podłączenie węża do złączki.
- Sprawdź, czy w węźle wyciągowym występuje wystarczające ssanie. Jeśli nie, sprawdź kierunek obrotów wentylatora i/lub działanie tłumika. Sprawdź, czy wąż nie jest przedziurawiony.

### OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Podczas prac konserwacyjnych i naprawczych dotyczących wewnętrznych części systemu (na przykład węża/dyszy) użyj maski przeciwpyłowej.





## Części zamienne

Patrz: strona [www.nederman.com](http://www.nederman.com) / spare parts.

Przy zamawianiu części zamiennych zawsze podawaj:

- Nr części i nr kontrolny (z tabliczki znamionowej produktu).
- Ilość wymaganych części.

SE DK NO

**Försäkran (erklæring) om överensstämmelse**

Vi, AB Ph Nederman & Co., försäkrar (erklærer) under eget ansvar att Nedermanprodukten:

- **Avgasslangupprullare serie 865** som omfattas (dekkes) av denna försäkran (erklæring) är i överensstämmelse med följande:

**Direktiv**  
2006/42/EC  
**Standarder**  
EN ISO 12100-1/2

Produktchefen Roger Knutsson är ansvarig för den tekniska dokumentationen.

GB

**Declaration of conformity**

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the product:

- **Exhaust Hose Reel series 865** with accessories to which this declaration relates, are in conformity with the following:

**Directives**  
2006/42/EC  
**Standards**  
EN ISO 12100-1/2

The product manager, Roger Knutsson, is responsible for the technical documentation.

DE

**Konformitätserklärung**

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman-Produkt:

- **Abgas-Schlauch-aufroller Serien 865** auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden:

**Direktive**  
2006/42/EC  
**Normen**  
EN ISO 12100-1/2

Der Product Manager, Roger Knutsson, ist für die technischen Dokumentation verantwortlich.

FR

**Déclaration de conformité**

Nous, AB Ph Nederman & Co, déclarons sous notre responsabilité, que les produits Nederman:

- **Enrouleur d'aspiration de gaz en série 865** avec leurs accessoires, sont conformes avec les:

**Directives**  
2006/42/EC  
**Normes**  
EN ISO 12100-1/2

Le chef de produits Roger Knutsson est responsable de la documentation technique.

ES

**Declaración de Conformidad**

La empresa AB Ph. Nederman & Co declara bajo su única responsabilidad que el equipo Nederman:

- **Enrollador de extracción serie 865** y sus accesorios, se halla en conformidad con las siguientes:

**Directivas**  
2006/42/EC  
**Normas**  
EN ISO 12100-1/2

El jefe de producto Roger Knutsson, como responsable de la documentación técnica.

IT

**Dichiarazione di conformità**

Noi, AB Ph. Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto Nederman:

- **Arrotolatore tubi aspirazione gas di scarico in serie 865** con accessori a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme con le seguenti:

**Direttive**  
2006/42/EC  
**Norme**  
EN ISO 12100-1/2

Il Responsabile di prodotto, Roger Knutsson, è responsabile di tutta la documentazione tecnica.

NL

**Overeenkomstigheidsverklaring**

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:

- **Rookgasslangoproller ser. 865** met toebehoren waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

**Richtlijnen**  
2006/42/EC  
**Normen**  
EN ISO 12100-1/2

De Product Manager, Roger Knutsson, is verantwoordelijke voor de technische documentatie

FI

**Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

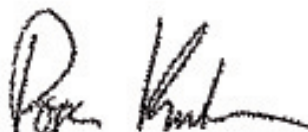
Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme meidän vastuullamme, että Nederman tuote:

- **Pakokaasuletkukela sarja 865**, lisävarusteineen täyttää seuraavien direktiivien ja standardien mukaiset vaatimukset:

**Direktiivit**  
2006/42/EC  
**Standardit**  
EN ISO 12100-1/2

Tuotepäällikkö Roger Knutsson vastaa teknisestä dokumentoinnista.

AB Ph. Nederman & Co.  
Sydhamngatan 2  
S-252 28 Helsingborg Sweden



Roger Knutsson, Product Manager





---

***Nederman***

[www.nederman.com](http://www.nederman.com)

**Nederman is represented in:**

Australia, Austria, Bahrain, Belgium, Brazil, Bulgaria, Canada, China, the Czech Republic, Cyprus, Denmark, Egypt, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hong Kong, Hungary, Iceland, India, Iran, Ireland, Italy, Japan, Korea, Latvia, Lithuania, Malaysia, the Netherlands, Norway, Philippines, Poland, Portugal, Romania, Russia, Saudi Arabia, Serbia & Montenegro, Singapore, Slovenia, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Taiwan R.O.C., Thailand, Turkey, United Arab Emirates, United Kingdom, USA.